

XXI Concurs de Traducció

Curs 2020-2021

Criteris de correcció – 1a Fase

Es tracta de fer una traducció (amb diccionari manual) que demostrï la comprensió del text original i que presenti un català correcte i genuí. Hi ha dos aspectes que cal valorar en la traducció: l'equivalència del contingut amb el text original i la qualitat del resultat final en si, és a dir, que la traducció sigui coherent i fluïda, sense errors morfosintàctics ni faltes d'ortografia ni de puntuació.

	màxim fins a	alumne/a
1. Cohesió del text (fins a 6 punts)		
La traducció reproduïx de manera íntegra la informació del text original. Presenta un català natural, genuí, sense calcs de la llengua original ni construccions sintàctiques forçades.	6	
La traducció reproduïx en general la informació del text original, però la cohesió, la coherència o l'articulació lògica es desvien del punt de vista triat per l'autor original. S'han mal entès o omès algunes paraules del text original. La lectura no és fluïda ni natural."	4	
La traducció ha omès molta informació del text original, conté falsos sentits i/o contrasentits (contradiccions dintre mateix del text). Es llegeix amb dificultat.	2	
2. Lèxic, sintaxi i ortografia (fins a 4 punts)		
La tria del vocabulari és adequada (lèxic precís i apropiat); no hi ha errors de sintaxi ni d'ortografia o puntuació.	4	
La tria del vocabulari és adequada i no hi ha errors de sintaxi, però la traducció conté errors d'ortografia i/o de puntuació.	3	
Hi ha paraules que no s'han traduït al català i també calcs lèxics i/o sintàctics.	2	
Hi ha tants errors de tot tipus que el text no és acceptable en català.	0	